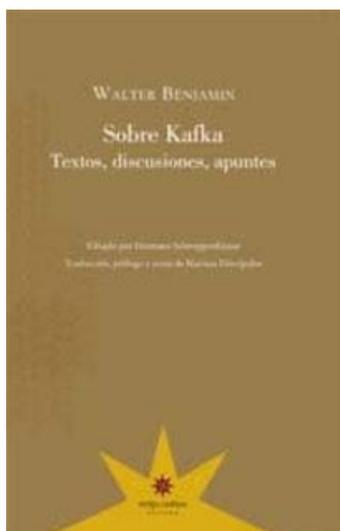


BENJAMIN SOBRE KAFKA

Por ANNA ROSSELL



Walter Benjamin, *Sobre Kafka. Textos, discusiones, apuntes.*

Traducción y notas de Mariana Dimópulos,

Eterna Cadencia Editora, Buenos Aires, 2014, 217 págs.

La talla intelectual de **Walter Benjamin** (Berlín, 1892-Portbou, 1940), la influencia que el pensador ejerciera sobre la filosofía y la sociología, así como sobre los medios de comunicación y la cultura, merece un tratamiento editorial serio y filológicamente riguroso en lengua española.

Dos editoriales emprendieron este proyecto demasiado postergado y nos congratulamos por ello: en España la editorial Abada, que aborda las *Obras Completas* y ha publicado hasta ahora el *Libro I/vol. 1*; *Libro I/vol. 2*, *Libro II/vol. 1*; *Libro II/vol. 2*; *Libro IV/vol. 1*; *Libro IV/vol. 2*; *Libro V/vol. 1. Obra de los Pasajes 1*, cuyo segundo volumen verá la luz en marzo 2015: *Libro V/vol. 2. Obra de los Pasajes 2*, en traducción de Alfredo Brotons Muñoz, Jorge Navarro Pérez y Juan Barja de Quiroga Losada. En Argentina,

el sello Eterna Cadencia, que ofrece en su catálogo la *Correspondencia 1930-1940 entre Gretel Adorno y Walter Benjamin* (2011) y *El París de Baudelaire* (2012), además del ensayo *Sobre Kafka*, que ahora nos ocupa, todo ello vertido al español por la misma traductora, Mariana Dimópulos.

Ambos proyectos editoriales igualmente rigurosos en tanto que los dos se basan en la prestigiosa edición alemana de Suhrkamp Verlag de las *Gesammelte Schriften. Sieben Bände (in 14 Teilbänden) -Obras completas. Siete volúmenes (en 14 subvolúmenes)-*, a cargo de Rolf Tiedemann y Hermann Schweppenhäuser, con la colaboración de Theodor W. Adorno y Gershom Scholem, iniciado en los años setenta del siglo pasado. Ambos proyectos se complementan en tanto que Eterna Cadencia reúne temáticamente con la misma minuciosidad filológica, en un solo volumen, lo que en las *Obras Completas* puede encontrarse disperso en varios.

Sobre Kafka. Textos, discusiones, apuntes, sigue a pie juntillas la recopilación hecha en 1980 por Hermann Schweppenhäuser, uno de los encargados de la edición póstuma de los escritos completos de Benjamin, y recoge los materiales de éste sobre Kafka que se han publicado hasta hoy, algunos de ellos aún inéditos en español, las notas bibliográficas del libro alemán, además de las añadidas por la traductora; esto lo hace especialmente codiciable a todos los estudiosos de Benjamin y de Kafka. Contiene cuatro *Textos*-comentario sobre el autor praguense (*Franz Kafka: En el décimo aniversario de su muerte -1934-*, *La construcción de la muralla china -1931-*, *Moral caballeresca -1929-* y *Max Brod: Franz Kafka. Una biografía. Praga, 1937 -1938-*). Cabe destacar las *Discusiones*: un nuevo método de trabajo filológico basado en la *Correspondencia con Gershom Scholem, con Werner Kraft, con Theodor W. Adorno* y en las *Conversaciones con Brecht*, extraídas del diario personal de Benjamin. Cierran el volumen los *Apuntes* (de 1928 a 1934), conseguidos gracias a un arduo trabajo de desciframiento, sobre el proyecto de un ensayo sobre *El proceso*, que Benjamin nunca llegó a escribir.

Leer a Benjamin no es tarea fácil; cada reflexión lleva inherente un trasfondo de erudición que obliga al lector a documentarse a cada paso para echar luz sobre el pensamiento expuesto. Seguir su línea argumental requiere un febril trabajo de orfebrería, es un reto del que se sale enriquecido.

Muy interesante es la propuesta de pensar Kafka “a cinco bandas”, desde puntos de vista a veces matizadamente complementarios (Adorno-Benjamin-Scholem), a veces contrapuestos (Scholem-Benjamin-Brecht, que rechazaba de plano la interpretación teológica de Kafka, que Scholem consideró la única posible). De especial interés es también la implacable crítica de Benjamin hacia la biografía de Kafka, escrita por Max Brod.

Eterna Cadencia ha publicado además *Origen de la dialéctica negativa. Theodor W. Adorno, Walter Benjamin y el Instituto de Frankfurt*, de Susan Buck-Morss (2011) y *Walter Benjamin: Culturas de la imagen* (2010), que reúne diversos artículos de especialistas (M. Cohen, R. Comay, D. Costello, H. Eiland, P. Fenves, M. Jennings, D. Mertins, G. Richter y R. Tiedemann).

Anna Rossell es filóloga alemana y autora de una amplia bibliografía que comprende, sobre todo, artículos de crítica literaria y libros de poesía y relato.

N. del E.: El artículo de Anna Rossell fue publicado en *Quimera. Revista de Literatura*. Agradecemos a la autora su gentileza.

Otro texto de Anna Rossell, esta vez sobre una biografía de Kafka escrita por Lous Begley:

EL PODER MAGNÉTICO DE KAFKA (Sobre el libro de Louis Begley "El mundo formidable de Franz Kafka. Ensayo biográfico"). Publicado en *Ágora* n. 20 (Nueva Col.). Disponible como suelto en blog:

<https://diariopoliticoyliterario.blogspot.com/2023/07/el-poder-magnetico-de-kafka-sobre-el.html>